

## Porównanie tłumaczeń II Królewska 21:2

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                 |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Czynił (on) to, co złe w oczach JAHWE, według obrzydliwości narodów, które JAHWE wydziedziczył przed synami Izraela.* <sup>1)</sup>   |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Czynił on to, co złe w oczach JAHWE, obrzydliwym sposobem narodów, które JAHWE wypędził przed Izraelitami.                            |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Czynił on to, co złe w oczach JAHWE, według obrzydliwości tych narodów, które JAHWE wypędził przed synami Izraela.                    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I czynił złe przed oczyma Pańskimi według obrzydłości tych narodów, które wygnał Pan przed obliczem synów Izraelskich.                |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I czynił złe przed oczyma PANSKIMI według bałwanów narodów, które wytracił JAHWE przed synmi Izraelowymi.                             |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Czynił on to, co jest złe w oczach Pańskich - na modłę ohydnych grzechów tych ludów, które Pan wypędził przed Izraelitami.            |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Czynił zaś to, co złe w oczach Pana, według ohydnych zwyczajów narodów, które Pan wypędził przed synami izraelskimi.                  |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Czynił to, co złe w oczach JAHWE, naśladowując obrzydliwości tych narodów, które JAHWE wypędził przed Izraelitami.                    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Czynił on to, co nie podobało się JAHWE, naśladowując niegodziwe praktyki narodów pogańskich, które JAHWE wypędził przed Izraelitami. |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Czynił to, co było złe w oczach Jahwe, według obrzydliwości ludów, które Jahwe wypędził przed synami Izraela.                         |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він зробив погане в очах Господа за гидотами народів, яких Господь вигубив з перед лиця синів Ізраїля,                              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A czynił to, co było niegodziwym w oczach WIEKUISTEGO, według ohyd ludów, które WIEKUISTY wypędził przed obliczem synów Israela.      |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I czynił to, co złe w oczach JAHWE, według obrzydliwości narodów, które JAHWE wypędził przed synami Izraela.                          |

<sup>1)</sup> <x>300 15:4</x>